

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ



ЙОШКАР-ОЛА
2024

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)
П 781

Редакционная коллегия:
Э. В. Гусева, Р. А. Кудрявцева (отв. ред.), М. В. Рябинина

Рецензенты:

Н. В. Гусева, канд. филол. наук, проректор по научно-исследовательской работе ГБУ ДПО Республики Марий Эл «Марийский институт образования»;

Л. С. Матророва, канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой марийского языка и литературы ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

Утверждено Ученым советом
Марийского государственного университета

П 781 Проблемы марийской и сравнительной филологии : сборник статей / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации ; Международная ассоциация финно-угорских университетов ; сост. *М. В. Рябинина*; отв. ред. *Р. А. Кудрявцева*. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2024. 316 с.

ISBN 978-5-907799-36-3

Данный сборник представляет собой одиннадцатый выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений по филологической проблематике, подготовленных участниками II Международной научно-практической конференции «Язык, традиционная и художественная культура народов Волго-Камья в парадигме современности» (19 ноября 2024 г.).

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)

ISBN 978-5-907799-36-3

- © Коллектив авторов, 2024
- © Рябинина М. В., составление, 2024
- © ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», 2024

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	6
<i>Анисимов Н. В., Глухова Г. А.</i> Современные поздравления: сохранение традиций и влияние цифровой культуры	6
<i>Буранова К. О.</i> Переключение кодов как объект лингвистических исследований	11
<i>Елышев В. В.</i> К вопросу о функционировании татарских заимствований в среднеижских говорах удмуртского языка	14
<i>Ермолаева Ю. С.</i> Марий йылмысе онартыш мут нерген умылымаш	18
<i>Загоруйко И. Н., Краснова Т. А.</i> К вопросу о распространении английских заимствований в удмуртской прессе	21
<i>Кузнецова М. Н.</i> К вопросу о современном положении марийского языка	27
<i>Ласточкина Е. Г.</i> Электрические явления в атмосфере: этнолингвистический аспект	35
<i>Мукминова Г. Ф.</i> «Ватаным Татарстан» газетасы язмалары башисемнәренәң стилистик үзенчәлекләре	39
<i>Никитина О. В.</i> Чувашский язык как носитель культурного наследия	42
<i>Пантюхина Т. В.</i> Парадигматические характеристики удмуртских местоимений типа <i>кудмы</i> и <i>кинмы</i>	46
<i>Пекишева Э. И.</i> Марий йылмыште куымо да шұдырымō паша дене кылдалтше мутвундын ойыртмеже	49
<i>Полякова Ю. В.</i> История изучения сравнений в русском и марийском языкознании	54
<i>Рыбакова Т. В.</i> Лингвокультурологический подход к изучению концепта «бытие» в жанре «лирико-философской прозы» XIX–XXI вв.	57
<i>Семенова Т. А.</i> М. Шкетанын «Эренгер» романыштыже метафор йөн дене лийше вончештарыме значения глагол-влакым тұшкалымаш	61
<i>Уткина А. Ф.</i> Особенности употребления сложноподчиненных изъяснительных предложений с союзными словами в удмуртской художественной прозе XIX–XX вв.	66
Раздел II. ОПЫТ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР И ПЕРСПЕКТИВЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ	70
<i>Александрова Г. А. Ю.</i> Артамоновын ойлымашыже-влак: сылнылык ойыртме	70
<i>Александрова Д. А. А.</i> Новиковын «Москвичке» повестыштыже Кугу Ачамланде сар теме	75
<i>Архипова О. М.</i> Шабдар Осыпын «Ўдырамаш корно» романыштыже калык ойпогы да йўлан верже	79
<i>Ахмедзянова А. Р.</i> Мифопоэтика пути героини в романах М. Семенов и А. Рубанова	83
<i>Беляева Т. Н.</i> Система персонажей в романе М. Павлова «Пұрымаш» («Судьба»)	87
<i>Бояринова Г. Н.</i> Валерий Апакаевын прозыжо	91
<i>Быкова Д. И.</i> Кызытсе марий прозышто ю теме	99
<i>Быкова К. В.</i> Виктория Матвееван лирикыже	106

<i>Власова А. В.</i> Якимовын «Илыш сер» йомак-повестьше: сылнылык ойыртеҥ	111
<i>Галимуллина А. Ф.</i> Полиmodalность в творчестве Рената Хариса	115
<i>Горбунова Т. И. М.</i> Шкетанын мыскара ойлымашлаштыже кутырымо стильын верже	118
<i>Гусева Е. В.</i> Авторская ситуативность в прозе А. М. Ремизова	121
<i>Дмитриева Т. М.</i> Вениамин Ивановын «Саскавий» повестьштыже сўан йўла	125
<i>Евсеева В. Г.</i> А. Новиковын «Шўгар гыч лекше каче» повестьше: проблеме кышкар	130
<i>Ермолаева Ю. С. А.</i> Александров-Арсакын «Скрипка шортеш» повестьшым тўрыс лончылымаш	133
<i>Ефремова Ю. М.</i> Марий литератур йомакыште еш кыл йодыш	137
<i>Зайцева Т. И.</i> Воспоминания удмуртского прозаика-публициста С. Самсонова о писателях-современниках	141
<i>Захарова Д. Д. Я.</i> Ялкайнын «Ола» повестьштыже тўшка сцене-влак	145
<i>Имамова Г. А.</i> Творчество удмуртского прозаика С. Самсонова в оценке критики 1960-х годов	149
<i>Колесникова А. В.</i> «Концепт «вера» в романе А. Доронина «Кузьма Алексеев»	153
<i>Кузьмина М. Ю.</i> Феликс Майоровын «Ошлансолаште» повестьше: проблеме кышкар	156
<i>Кутузова А. И. М.</i> Илибаеван «Ужында, колында, могай нуно улыт» сборникше: образ да сылнештарыме йон-влак	160
<i>Лекомцева О. А.</i> Образы героев-фронтовиков в очерках Г. Перовщикова <i>Ло Юэ.</i> Женские образы в романе И. С. Тургенева «Дворянское гнездо» и Ба Цзиня «Дождь»	166
<i>Макарова К. Я.</i> Геннадий Алексеевын «Куку муро ойган» повестьше: поэтике йодыш	169
<i>Максимова О. М.</i> Образ основоположника удмуртской государственности Трояка Борисова в художественно-документальной прозе	174
<i>Милютина А. И.</i> Дим. Орайын «Тўтыра вошт» романыштыже интерьер дене кылдаттыше сўрет-влак	178
<i>Михайлов В. Т.</i> Вклад Н. И. Ильминского в дело перевода религиозной литературы на языки народов Урало-Поволжья	181
<i>Мышкина А. Ф.</i> Постановка вопроса о межлитературном диалоге национальных и мировых литератур	188
<i>Николаева А. А. В.</i> Смирнов-Эсменейын «Шошо – ужар омо» повестьшын жанр ойыртеҥже	192
<i>Петрова В. А.</i> О некоторых параллелях в творчестве чувашских и марийских поэтов (на примере поэзии Ю. Айдаша и В. Колумба)	195
<i>Рыбаков И. Я.</i> Специфика понятия «детская литература» в трудах отечественных исследователей	198
<i>Сидорова А. Э., Ефремова Ю. М.</i> Шабдар Осыпын «Акырсаман» повестьше: сылнылык ойыртеҥ	201
<i>Тетерина А. О.</i> Рассказ «Матй» К. П. Чайникова (Кузесбая Герда) в призме литературоведческих интерпретаций	207
<i>Ушакова В. А.</i> О творчестве современных удмуртских писателей	210
<i>Шеянова С. В.</i> Свообразие сказки-притчи Татьяны Разгуляевой	213

<i>Шурыгин А. В.</i> Русский литературный клуб в Республике Марий Эл как виртуальное поэтическое сообщество	217
Раздел III. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ, ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ, ЛИТЕРАТУР И КУЛЬТУРЫ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ	224
<i>Александрова Д. А.</i> Кыдалаш школышто кӱэмалтше ойсавыртыш-влакым тунеммаш	224
<i>Воробьева М. И.</i> Удмуртская литература на уроках родной (чувашской) литературы	227
<i>Захарова Д. Д.</i> Я. Ялкайнын «Андрій Толкын» повестьшым тунеммаште проблеман технологий йӧн	233
<i>Иванова А. К. В.</i> Косоротовын «Анчар» ойлымашыжым тунеммаште аклен шонкалаш таратыше у йӧн-влак	239
<i>Иванова М. Э.</i> Советский кундеммысе диалект ойыртом-влакым школышто тунеммаш	243
<i>Иргибаева А. Э.</i> Анимационный буктрейлер как средство продвижения книги и чтения	247
<i>Киткаев Е. В.</i> Изучение категорий имен существительных в марийском языке в 5 классе	251
<i>Константинова В. В.</i> «Диалог культур» в обучении марийскому языку как государственному	254
<i>Константинова В. В.</i> Лингвокультурологический подход к обучению родному языку	256
<i>Кораблева О. З.</i> Особенности изучения подчинительных союзов на уроках марийского языка в школе	259
<i>Кузьмина С. В.</i> Организация внеурочной деятельности как способ многогранного развития и социализации обучающихся	262
<i>Куртышева О. Р.</i> Особенности изучения алфавита и орфографии на уроках марийского языка (для начинающих)	265
<i>Максимов В. Н.</i> Финно-угорская тематика в трудах М. В. Шабдаровой (к юбилею учёного)	269
<i>Миронова А. С.</i> Мордовская литература на уроках родной (чувашской) литературы	271
<i>Михайлова Е. В.</i> Произведения мордовского поэта Раисы Орловой на уроках чувашской литературы	275
<i>Мухина А. А.</i> Татарская литература на уроках родной (чувашской) литературы	283
<i>Никитина К. А.</i> Изучение фразеологизмов с элементом «одежда» на уроках удмуртского языка с использованием дидактической игры	286
<i>Проконьева А. В.</i> Марийская литература на уроках родной (чувашской) литературы	289
<i>Романова А.</i> Произведения удмуртского писателя Вячеслава Ар-Серги на уроках родной (чувашской) литературы	292
<i>Сидорова А. Э.</i> Интерактивные карты во внеурочной деятельности по марийскому языку и литературе	298
<i>Танерова О. Э.</i> Шочмо литератур урокышто модыш технологийым кучылтмаш	301
<i>Чернова В. Н.</i> Жизнь и творчество марийского писателя Семёна Николаева на уроках родной (чувашской) литературы	306
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	312

**ОБРАЗ ОСНОВОПОЛОЖНИКА УДМУРТСКОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОСТИ ТРОКАЯ БОРИСОВА
В ХУДОЖЕСТВЕННО-ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ ПРОЗЕ**

В статье на примере повестей С. Шихарева «Трокай агай» и К. Куликова «Трокай» рассмотрена специфика воплощения образа реальной исторической личности в удмуртской художественно-документальной прозе. Особое внимание уделено решению авторами проблемы «человек и национальная история».

Ключевые слова: *удмуртская литература, художественно-документальная проза, образ, историческая личность.*

Интерес к историческому факту, к известной исторической личности является одной из особенностей удмуртской прозы последних лет. Наиболее значимыми в процессе освоения удмуртской литературой документа стали произведения, посвященные основателю Удмуртской Республики, ученому, поэту, врачу Трофиму Кузьмичу Борису (Трокай, 1891–1943). Это художественно-документальные повести С. Шихарева «Трокай агай» («Дядя Трокай», 1989) и К. Куликова «Трокай» (1991). Оба автора признаются, что работа над произведением заняла много времени.

Основой для повести С. Шихарева «Трокай агай» явились документальные источники. Автор, как указано выше, долгие годы потратил на изучение материала: «К написанию своего произведения я (С. Шихарев – О. М.) начал готовиться еще с 1950 года. Много материала дал мне Михаил Николаевич Шахмаев (умер уже), один из первых удмуртских журналистов, который вместе с Т. К. Борисовым организовал газету “Тром”. Создать эту повесть также помогла мне сестра Трофима Кузьмича – учительница-пенсионерка Анна Кузьминична Борисова (она жила в Московской области в г. Жуковском). О Т. К. Борисове много сообщили мне его старший брат Николай Кузьмич, дочь брата Дарья Николаевна, ее сосед, пенсионер Гаврил Ерофеевич Шарыгин, проработавший директором школы в с. Кучеряново, сын другого брата Т. К. Борисова – Владимир Павлович

Борисов, корректор газеты «Гром», когда она выходила в Елабуге, Петр Павлович Гущин. <...> всех не перечислишь. Благодаря этим людям в моем воображении предстал живой, выразительный образ Трокай агая» [2, с. 26. Дословный перевод с удмуртского языка автора статьи – О. М.]. Для С. Шихарева было очень важно показать, как много успел сделать для народа Трофим Борисов за свой короткий жизненный путь. Публицист вводит читателя в круг идейно-политических интересов героя, для этого автор писать о национальном лидере – значит, прежде всего, раскрыть его понимание революции и связанного с этим национального вопроса. Не случайно С. Шихарев оттенил такое ведущее качество в личности героя, как умение давать прозорливую оценку текущим событиям. Автор умело высвечивает крестьянское происхождение героя, отсюда в Трокае глубокая мудрость и мужицкая стойкость, сильная воля, проницательность. Борисов хорошо понимал и чувствовал душу удмуртского крестьянина и всей крестьянской России. Стиль повести информационный, деловой; лирические отступления встречаются редко.

Через отдельные факты-эпизоды биографии героя С. Шихарев показал монументальность личности Трокая. В самом деле, для повести характерны сжатость и лаконичность, хотя она охватывает события достаточно большого исторического периода. Мастерство Шихарева-публициста проявилось в его умении выделить в историческом движении главный вопрос – рост самосознания народа, формирование новых представителей национальной интеллигенции, вышедших из недр крестьянства. Примечательно, что рассказ о профессиональной деятельности героя не заслонил его внутренний мир. Произведение С. Шихарева – пример объективного изображения исторической личности в проявлении ее свойств и стремлений в конкретных действиях.

Предваряя книгу «Трокай», К. Куликов пишет, что он «выражает искреннюю благодарность родственникам Т. К. Борисова, прежде всего его племянникам Ивану Николаевичу Борисову, проживающему в Москве, который на протяжении трех десятилетий добивался реабилитации честного имени своего дяди, пережил не одну трагедию, перенес не одно оскорбление и унижение; Владимиру Павловичу Борисову, проживающему в с. Алнаши; племяннице Дарье Николаевне Борисовой и другим» [1, с. 9]. Глубоко благодарен автор классику калмыцкой литературы Давиду Кугультинову, принявшему активное участие в реабилитации Т. К. Борисова. Серьезную работу по полной и окончательной реабилитации Трокая провели прокурор отдела Прокуратуры СССР Ю. И. Седов, старший следователь КГБ Казахской

ССР О. С. Горбунов, которые, считает К. Куликов, «заслуживают нижайшего поклона и благодарности от нашего народа» [1, с. 10].

Автор повести «Трокай» К. Куликов – доктор исторических наук, публицист, писатель. Выступая одновременно в качестве художника, историка, политика, журналиста и философа, он представил современникам художественно-публицистическое исследование сложных процессов национально-государственного строительства в Удмуртии в 1920–30-е гг. Как отличительные особенности произведения можно выделить ее интеллектуальную наполненность, публицистичность, яркую эмоциональность, философское начало, активное вовлечение читателя в текст. В повесть введена романтическая легенда о молодом мастере Седыке, отторгнутом неблагоприятными людьми. Легенда являет собой весьма своеобразный рассказ-эпиграф, предвещающий главы повести.

Автору удалось описать личность Трофима Борисова с разных сторон: знание многих европейских языков и языков народов России, целеустремленность, принципиальность, гражданская позиция в решении государственных задач, честность, открытость. Бескорыстие и добродушие сочетались в характере этого человека с духовным бесстрашием, восхитительной стойкостью. Во многих сценах и эпизодах образ Борисова интересен земными, человеческими чертами. Психологически точно выписаны драмы героя: разочарование в первой жене и в близких друзьях, предательство некоторых соратников по революционной борьбе.

Повести свойственна взаимообусловленность документального и художественного начал в осмыслении фактического материала. В произведении можно выделить несколько уровней: рассказ ученого-исследователя о трагической судьбе личности в годы эпохальных переломов в истории народа; философские размышления повествователя-летописца об удмуртском народе; архивные сведения о жизни Трофима Борисова. В «Трокай» есть и прямые авторские обращения, его открыто выраженная позиция.

Опираясь на добытые по «каплям» сведения о герое, публицист переносится в прошлое, стремится говорить и мыслить на «языке» описываемой эпохи. Очень интересен показ деятельности общества по изучению национальной культуры «Бöляк» («Родственная общность»), организованного Кузебаем Гердом в 1922 г. в Москве. Для автора особенно трудно было исторически точно изобразить взаимоотношения Трофима Борисова с руководителями землячества «Бöляк» и другими ведущими членами этой организации с их разными взглядами на проблему формирования удмуртской культуры и самоопределения

народа, организации республики. Целью К. Куликова было не только изображение правдивого образа Т. Борисова, но и восстановление его честного имени. Также писатель стремился охарактеризовать эпоху, которая питала творчество Трокая, сформировала его талант, вступила с ним в противоречие, привела к гибели.

В повести «Трокай» параллельно основному сюжету исподволь складывается групповой портрет национальной интеллигенции послереволюционных лет: просветитель И. С. Михеев; глава Вотского отдела Наркомнаца РСФСР, профессиональный революционер и поэт-переводчик М. П. Прокопьев; первая удмуртская поэтесса Ашальчи Оки; прозаик, драматург и поэт К. С. Яковлев; общественный и политический деятель, председатель ЦИК УАССР С. П. Барышников; председатель Вотского областного исполнительного комитета И. А. Наговицын. Во всей полноте представлена в повести талантливая и противоречивая натура поэта-классика Кузубая Герда. В произведении отражено тяготение литературы к объективному анализу и осмыслению условий и обстоятельств, в которых жили и работали первые национальные интеллигенты, художественному объяснению мотивов их действий, согласно которым они поступали так, а не иначе.

На фоне разного рода фальсификаций прошлого страны документальные произведения удмуртских авторов являются своеобразными памятниками истории России и специфическим методом ее познания. Не только «голый» факт, но факт, истолкованный и включенный в художественную систему, обоснованный и организованный, становится принципом, взятым за основу целым рядом современных удмуртских авторов, что, кстати, и создает им хорошую репутацию, приносит популярность их произведениям.

Литература

1. *Куликов К. И.* Трокай: художественно-документальная повесть. Ижевск: Удмуртия, 1991. 336 с.

2. *Шихарев С. Т.* Трокай агай: художественно-документальная повесть // Молот. 1989. № 3. С. 26–40.

Научное издание

**ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ
И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Сборник статей

Составитель
М. В. Рябинина

Статьи публикуются в авторской редакции

Компьютерная обработка материалов и компьютерная верстка
М. В. Рябинина

Дизайн обложки
Р. А. Кудрявцева

ISBN 978-5-907799-36-3



9 785907 799363 >

Тем. план 2024 г. № 94.
Подписано в печать 23.12.2024 г. Бумага офсетная.
Формат 60 × 90/16. Усл. печ. л. 21,07. Усл.-изд. л. 24,24.
Тираж 300. Заказ № _____

Отпечатано с готового оригинал-макета
в ООО «Принтекс»
424000, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола,
ул. Эшкинина, д. 25, тел.: 8(8362) 38-56-56, доб. 204
www.printecs.ecs.com